

## **GODIŠNJI IZVJEŠTAJ O RADU UDRUGE KULTURTREGER ZA 2017.**

Udruga Kulturtreger osnovana je 2003. godine a primarno joj je područje rada promocija knjige i književnosti, čitateljskih navika i kritičke kulture, prvenstveno među mlađom publikom te rad s mladima općenito. Udruga stvara prostor za raspravu o društvu i razvija nove modele interakcije između programa i publike potičući na društvenu odgovornost i angažman. Svojim programima udruga povezuje lokalnu zajednicu sa širim nacionalnim i međunarodnim kulturnim scenama.

U 2017. godini glavni projekti udruge Kulturtreger uključivali su redoviti rad Književnog kluba i kluba za mlade Booksa, redoviti rad portala za knjigu i književnost booksa.hr, te redoviti rad Centra za dokumentiranje nezavisne kulture. K tome udruga je organizirala festival Revija malih književnosti – Sjedinjene Države Levanta. Udruga Kulturtreger je imala šest stalno zaposlenih osoba, od kojih je jedna na stručnom usavršavanju. Na realizaciji programa i projekata u 2017. godini sudjelovalo je i 76 vanjskih suradnika/ca te 27 volontera/ki.

### **KNJIŽEVNI KLUB I KLUB ZA MLADE BOOKSA**

Rad kluba Booksa podijeljen je na dnevni, večernji i edukacijski program.

#### **1. Dnevni program**

Klub Booksa nalazi se na adresi Martićeva 14d, u centru Zagreba. Klub je otvoren 6 dana u tjednu tijekom cijele godine, izuzev 1. siječnja, Uskrsa, Božića te tri tjedna kolektivnog godišnjeg odmora u ljetnim mjesecima. Radno vrijeme kluba je od 10 do 21 sat, a kada se navečer održava program, klub je otvoren do 22 sata. Tijekom dana članstvo kluba koristi klupski prostor za učenje i rad, bilo samostalno ili u grupi, održavanje sastanaka, te druženje. Za to im je osigurana sva potrebna infrastruktura a što se odnosi na korištenje čitaonice, info-punkta, bežičnog interneta i klupskog računala, te radnog prostora za sastanke.

Čitaonicu čini oko tisuću i pol naslova koji pokrivaju domaću i stranu prozu i poeziju, publicističke naslove iz teorije književnosti, povijesti, filozofije, sociologije, knjige iz područja filma, kazališta i suvremene umjetnosti, dječju književnost i književnost za mlade, te naslove na engleskom, njemačkom, francuskom i talijanskom jeziku. Naslovi iz čitaonice dostupni su članstvu kluba tijekom cijelog radnog vremena a moguća je i razmjena knjiga u smislu da posjetitelji ili članovi koji žele posuditi na duže vrijeme ili zadržati neku knjigu, zauzvrat ostave naslov koji su pročitali. Osim toga, periodično se provode veće razmjene knjiga, odnosno akcije naziva „Svi za knjigu, knjiga za svakoga!“ kada za predloženu donaciju od deset kuna članice i članovi mogu odabrati knjigu koju žele. Ovim akcijama prethode donacije knjiga klubu što podrazumijeva preuzimanje doniranih knjiga, njihov transport do kluba, sortiranje po žanrovima te pohranu u prostor kluba. U ovoj godini takve su akcije održane četiri puta – 6. veljače, za Noć knjige, 21. travnja, 6. listopada i u smanjenom obimu 20. prosinca.

Naposljetku, klub Booksa sudjeluje i u akcijama drugih organizacija kada se prikupljaju knjige u humanitarne svrhe što je, primjerice, slučaj s udrugom Futura, daj šapu!, za koju su održane dvije akcije "Najjeftinije knjige u gradu: plaža izdanje!" 30. lipnja 2017. godine te "Najjeftinije knjige u gradu za napuštene životinje: Božićno izdanje" 15. prosinca 2017.

Info-punkt je prostor u klubu u kojem se prikupljaju, sortiraju i prezentiraju promotivni materijali umjetničkih i kulturnih događanja u Zagrebu. Članstvu kluba dostupna je i kantina koja poslužuje pića i napitke. U 2017. godini u klub se učlanilo 1720 novih članova/ica. Dnevni program kluba u 2017. godini ostvario je nešto više od 7,000 posjeta.



U dnevni program kluba potpadaju i aktivnosti čitateljskih klubova. Glavnu komponentu Čitateljskog programa čini čitateljski klub – **Booksa Book Club**. Ovo je program kojeg karakterizira stalan interes te redovito privlači nove članice i članove. Važna je odlika ovih klubova što naglašavaju uključivost, odnosno članice i članovi sami predlažu naslove koji se čitaju te aktivno sudjeluju u kritičkom promišljanju literature. Iako je u njima jaka društvena komponenta ovi su programi obrazovnog karaktera gdje se stavlja naglasak na neformalnom prijenosu znanja. Booksa Book Club okuplja 30 članova/ica od kojih je većina u dobi između 25 i 30 godina. Sastanci klubova održavaju se jednom mjesečno a čitaju se isključivo prozni naslovi domaćih i stranih autora. Cilj rada ovog kluba je, osim poticanja i promoviranja čitanja, strukturirano i kvalitetno provođenje slobodnog vremena te aktivnije uključivanje članova u rad organizacije. Čitateljski klub Booksa Book Club sastao se ukupno devet puta i tijekom sastanaka, osim o bitnim karakteristikama književnih djela (karakterizacija likova, stil, konzistentnost fabule, jezik itd.) razgovaralo se i o njihovoj (ne)relevantnosti u današnjem društvenom kontekstu. Pročitani i prodiskutirani naslovi su: "Dnevnik o Čarnojeviću" Miloša Crnjanskog, "Francuska suita" Irene Nemirovsky, "Moskvo, ne volim te" Sergeja Minaeva, "Iznenada netko pokuca" Etgara Kereta, "Kućna pravila" Johna Irvinga, "Svjetlo između oceana" M. L. Stedman, „Otkup sirove kože“ Abdulaha Sidrana i „Mali Dragulj“ Patricka Modiana, „Hadrijanovi memoari“ Marguerite Yourcenar, „Naivčine na putovanju“ Marka Twaina i „Irački Krist“ Hassana Blasima.

## 2. Večernji program

Večernji program kluba Booksa podijeljen je na književni, glazbeni i putopisni program te ugošćavanje ostalih organizacija ili pojedinačnih umjetnika/ca.

### Književni program

U sklopu provedbe književnog programa udruge Kulturtreger skupnog naziva **Književni budoar**, održani su književni razgovori unutar četiri tematske tribine: **Strip-tease Matka Vladanovića**, **Poezija na živo**, **Krnja književnost** te tribina **Od riječi do riječi**. Na tribini posvećenju stripu gostovali su zagrebački strip autor, pripadnik srednje generacije hrvatskih stripaša **Krešimir Biuk** koji je 26.3. predstavio svoj novi album naziva **Deni Sparina**. Jedan od najcjenjenijih stripaša iz Srbije, inovator u području stripa **Aleksandar Zograf** (pravim

imenom Saša Rakezić) gostovao je na ovoj tribini 16.5. i zagrebačkoj publici predstavio kronologiju svog rada. U listopadu, 17.10. **Simon Bogojević Narath**, naš poznati animator i filmaš, na ovoj je tribini predstavio svoj prvi strip, odnosno grafičku novelu naziva **Saturn's Circle**.

Specifičnost tribine **Poezija na živo**, koja je u književni program uvedena ove godine, jest ta da se radi o događanju koje je istovremeno razgovor s pjesnikom/injom, čitanje poezije i svojevrsna pjesnička radionica. Naime, gošće i gosti čitaju svoje još neobjavljene rukopise i nakon čitanja razmjenjuju povratne informacije s posjetiteljima/cama, pojašnjavaju svoje namjere, motivaciju, motive u pozadini rada, utjecaje i tako dalje. Voditelj ove tribine je također pjesnik, jedan od najcjenjenijih naših poetskih glasova mlađe generacije, **Ivan Šamija** koji, zahvaljujući vlastitom iskustvu i predanom praćenju domaće pjesničke produkcije, osigurava kvalitetan i argumentiran dijalog. Na ovoj seriji tribina tako su gostovali/e **Miroslav Kirin** (4.4.), **Marko Pogačar** (6.6.) i **Sanja Baković** (10.10.).

Krnja književnost predstavlja suvremenu književnu produkciju s interdisciplinarnog stajališta, odnosno povezujući antropologiju, sociologiju i književnost tribina nudi moguća redefiniranja književnih žanrova u popularnoj kulturi. Namjera je pokušati istaknuti neraskidivu vezu između življene realnosti i knjige. U sklopu ove tribine koju vodi **Tomislav Augustinčić** gostovali su **Marinko Koščec** (28.2.), povodom njegovog novog romana U potrazi za početkom kruga i mladi srpski pjesnik **Stevan Tatalović** (14.11.) s kojim su se problematizirala pitanja revolucionarnog potencijala poezije i o simptomima post tranzicijskog i neoliberalnog društva koji se (ne)mogu učitati u pjesnički rukopis.

Tribina **Od riječi do riječi** prati što se novoga i važnoga pojavilo na domaćem i regionalnom književnom horizontu, bilo da se radi o književnosti, teoriji književnosti, publicistici ili novim trendovima u svijetu izdavaštva. Na ovoj su tribini (10.4.) gostovali mladi pjesnici **Muanis Sinanović** iz Ljubljane i **Bojan Savić Ostojić** iz Beograda koji su se osvrnuli na potrebe i mogućnosti djelovanja onkraj nacionalnih i državnih razgraničenja; perspektive alternativnih i/ili gerilskih izdavačkih politika; položaj i recepciju poezije i kritike u sadašnjoj medijskoj konstelaciji; dominantne, emergentne i potisnute tendencije u književnom polju (poljima) te na političnost i/ili radikalnost književnog teksta danas.

Zaseban dio Književnog programa činio je i segment nazvan **Zagreb Reads Europe** koji se proveo u suradnji s međunarodnom književnom platformom Literature Across Frontiers. Zagreb Reads Europe ugostio je latvijskog pisca **Janisa Jonevsa** (7.6.) kojem je izdavačka kuća V.B.Z. objavila nagrađivani roman **Jelgava '94** s kojim je razgovarala **Miljenka Buljević**, mađarskog pjesnika **Arpada Kollara** s kojim je razgovarao **Dinko Kreho** (20.6.), s austrijskom stripašicom **Ulli Lust** razgovarao je Matko Vladanović (7.9.), a s velškim pjesnikom **Llyr Gwyn Lewisom** i našom pjesnikinjom **Asjom Bakić** razgovarao je Tomislav Augustinčić (24.9.).

U sklopu Književnog programa predstavljen je i projekt **Književna senzibilizacija** u Knjižnici Dugave gdje je glavna namjera bila pokušati „zagrebati“ po pitanjima tko su, zašto su i odakle su došli tražitelji azila smješteni u Dugavama i može li nas književno djelo imalo senzibilizirati i natjerati da se zamislimo iz kakvih kultura nam dolaze i što ih je natjeralo da napuste svoj dom, svoj život, svoje djetinjstvo, svoj jezik. Na tribini (21.2.) su sudjelovali voditeljica projekta **Ksenija Banović**, **ZoAlkefel Said**, pisac i pjesnik iz Sirije, **Donya Spanta** i **Shayan Spanta** iz Irana, novinari u novinama **Staze** (prve novine tražitelja azila i izbjeglica U RH), **Kristina Samardžić** iz Isusovačke službe za izbjeglice i aktivistkinja Centra za mirovne studije, **Tea Vidović**. U aspektu rada na povezanosti književnosti i pokušaja olakšanja statusa izbjeglica, udruga je pokrenula i komunikaciju sa direktoricom čuvenog Tamer instituta u Palestini, **Rannad Am Foqahaa Qubbaj** koja je stručnjakinja u području arapske književnosti za djecu. Udruga je tako pokrenula inicijativu koja će rezultirati sastankom hrvatskih izdavača iz područja dječje književnosti i R. F. Qubbaj, a koji planiran je za početak prosinca 2017.

U sklopu Književnog budoara nastavljene su i suradnje s književnim festivalima, strukovnim udruženjima i ostalim dionicima iz književnog polja. U suradnji s udrugom Zbele Na Tron održana je pjesnička večer (12.4.) na kojoj su svoje stihove čitale **Sanja Sagasta**, **Aida**

**Bagić, Ljuba Lozančić i Nora Verde.** Sugovornice su razmislile i neka od važnih pitanja lezbijskog pjesničkog stvaralaštva, a pri kraju večeri pozvane su posjetiteljice koje se amaterski izražavaju kroz poeziju da pročitaju neke od svojih stihova. **Zelena akcija / Friends of Earth Hrvatska** u suradnji s **Kulturtregerom (Booksa)** raspisala je natječaj za kratke priče i kratke pjesničke forme žanra klimatske fikcije (*cli-fi*). Od mnoštva pristiglih priča i pjesama na temu klimatskih promjena i njihovih posljedica, žiri je odabrao najbolje koji su objavljeni u prvoj antologiji domaće klimatske fikcije, **Homo Climaticum** a koja se predstavila na književnoj večeri na kojoj su sudjelovali i neki od autora predstavljenih u antologiji (13.4.). Jedna od najvećih regionalnih književnih rezidencija i književno svratište, **Zvona i nari** vodi književni par: **Natalija Grgorić i Ognjen Rađen** koji su na književnoj večeri (27.6.) govorili o svom radu u sklopu književnog svratišta, o novopokrenutom višejezičnom međunarodnom internetskom književnom časopisu **ZiN Daily**, te o svom novom romanu **Blagoslovljena** iz kojega su pročitali kraće ulomke. S njima je razgovarao **Damir Radić**. U suradnji s nakladničkom kućom Izvori predstavljena je višejezična slikovnica **Harun i jasmin/ Harun in jasmin/ Harun und Jasmin** sirijske nagrađivane autorice i ilustratorice **Nadine Kaadan** s kojom je na ovom predstavljanju (9.9.) razgovarala **Željka Mandić**. Zbirka **Bijela vrata** prvijenac je mlade pjesnikinje **Mateje Jurčević**, dobitnice Nagrade Goran za mlade pjesnike, a autorica i njezina zbirka predstavljene su na književnoj večeri na kojoj su još sudjelovali i **Goran Čolakhodžić i Ivica Prtenjača**.

I ove se godina nastavila uspješna suradnja s **Festivalom europske kratke priče**. U sklopu festivala i u okviru gore spomenutog programa Zagreb Reads Europe, organizirani su razgovori s Bookerom nagrađenim autorom **DBC Pierreom** (29.5.) i nigerijsko-belgijskom autoricom s američkom adresom **Chickom Unigwe** (30.5.). Na redovitom programu festivala nazvanom Sat u radionici kratke priče gostovali su **Eider Rodriguez, Miroslav Mićanović i Vladimir Arsenić** (29.5.), odnosno **Ivana Rogar, Lucy Caldwell i Korana Serdarević** (30.5.).

Za vrijeme manifestacije Design District Zagreb klub Booksa organizirao je mali sajam knjiga na kojem su u parku ispred kluba svoja izdanja čitateljskoj publici predstavili Naklada Oceanmore, MeandarMedia, Sandorf, Durieux i Naklada Pelago.

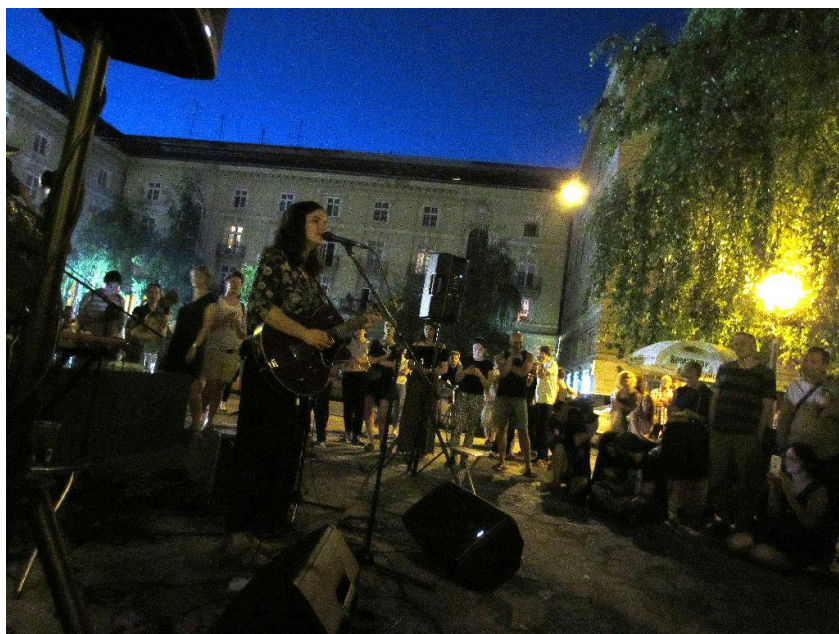


Tribina Zagreb Reads Europe: Dinko Kreho i Chika Unigwe



## Glazbeni program

Glazbeni program činile su dvije serije događanja – **koncerti autorske glazbe Škrabica** u kojima nastupaju još neafirmirani kantautori/ice te slušateljski klub **Audio klub@Booksa**. Glavna namjera serije autorskih koncerata Škrabica jest da ponudi prostor i osigura promocijsku podršku svježim kantautorskim imenima s nezavisne glazbene scene. U izvještajnom razdoblju održano je ukupno 8 koncerata u programu Škrabica, a nastupili su Ivan Ščapec, Ivan Škrabe i Zvonimir Varga, Nu' Rodijak (Ante Perković i Morana Živković), Coolio Jack (Alen Karamarko) a u lipnju je, u sklopu programa Booksa u parku održana Škrabica u spomen na njezinog osnivača, Antu Perkovića, na kojoj su nastupili njegovi prijatelji i suradnice Nina Romić, Mika Male i U pol' 9 kod Sabe. U drugom dijelu godine na koncertima u sklopu Škrabice nastupili su Nebo Roza (mladi kantautor Branimir Norac), Čudnoredje (mladi kantautor Ognjen Bašić) i Rokambol (glumac i glazbenik Niška Marinović). Kritički pristup glazbi, odmak od uvriježenih, mainstream glazbenih praksi (ili manje uvriježeni pristupi toj glazbi), novo sagledavanje „klasika“ rock i indie glazbene scene bile su glavne karakteristike rada slušateljskog kluba Audio klub@Booksa. Ovaj se klub sastao ukupno 9 puta a diskutiralo se o albumima "Born In The U.S.A." Brucea Springsteena, "Gušti su gušti" Alena Vitasovića, "Bog" Pipsa, Chipsa i Videoclipsa, "Mama's Gun" Erykah Badu, "Heartbreaker" Ryana Adamsa, "Ajmo klinici" Kinokluba, „Nostalgia ultra“ Franka Oceana, „Kreativni nered“ Dine Dvornika i „DS2“ Futurea.



*Škrabica u spomen na Antu Perkovića, Nina Romić*

## Putopisni program

U 2017. godini održano je i devet putopisnih predavanja. Dijana Habjan, iskusna putnica, održala je drugi dio predavanja **Kako jeftinije putovati?** gdje je brojnim savjetima olakšala putovanje mladim osobama i svima koji su skromnijih financijskih mogućnosti. Predavanje naziva **Mumbai, Bangalore, Kochi -- indijsko putovanje u nekoliko slika, prepriča i knjiga** održali su Tomislav Medak i Ivana Ivković. Mlada ekologinja Jelena Radošević održala je **putopisno predavanje o Tajlandu** gdje je naglasak stavila na održivost prirodnih resursa u srazu s turizmom. Ivo Frangeš održao je putopisno predavanje o **četiri mjeseca provedena u Šangaju**, radu i životu u tom gradu, te jednomjesečnom putovanju po jugozapadnom dijelu Kine. Stanko Baždarić održao je putopisno predavanje o svom boravku

u **Kambodži, Laosu i Tajlandu** gdje je putovao samostalno, a s naglaskom na sportske aktivnosti (slobodno penjanje). Tamara Puhovski održala je dva putopisna predavanja. Prvo se odnosilo na **trotjedni posjet Kubi** koju je obišla biciklom, a drugo na povratak u Europu **jedrilicom preko Atlantskog oceana**. Ivona Bačelić Grgić posjetila je **Izrael i Petru** gdje je stavila naglasak na iskustva na granicama između Izraela, Palestine i Jordana, dok su Domagoj Gračan i Debi Živčić ispričali putopisnu priču o putovanju **do Rumunjske i nazad** automobilom po pokrajnjim cestama i kroz krajeve koje standardne turističke rute zaobilaze.



*Putopis: Piratkinja s Kariba, Tamara Puhovski*

### **Ugošćavanje ostalih organizacija ili pojedinačnih umjetnika/ca**

Program ugošćavanja podrazumijeva besplatno ustupanje prostora kluba i pružanje logističke i promocijske podrške organizacijama civilnog društva aktivnima u području umjetnosti i kulture, te pojedinačnim umjetnicama i umjetnicima koji nemaju vlastiti prostor, niti sredstva kojima bi platili najam nekog komercijalnog prostora. Ovo je dio programa za kojim postoji velika potražnja te se on provodi u svom punom kapacitetu. Navedene organizacije i pojedinci koriste prostor kluba Booksa za predstavljanje svojih projekata, a osim ustupanja prostora i tehnike koja im je potrebna za kvalitetno predstavljanje vlastitog rada, klub im pruža podršku u promocijskom smislu – pomoć pri sastavljanju najava događanja, informiranje članstva kluba putem portala booksa.hr, društvenih mreža (Facebooka i Twittera) i klupskog newslettera, te slanjem najava medijima. Također, sva događanja u klubu Booksa se fotografiraju a fotografije se potom podijele na društvenim mrežama i dostupne su korisnicima ovog programa za daljnje korištenje. Do 15.11. ove godine klub Booksa ugostio je **40 događanja**:

- Novinarska školica udruge Kurziv, redakcijski sastanci (11.1., 18.1., 8.2.)
- Predstavljanje umjetničke knjige „The Beauty Fools“ Lale Raščić i Timothy Weeksa (20.1.)
- Life potential projekt, Listening post, druženje u svrhu sociološkog istraživanja (22.1., 24.2.)
- Predstavljanje knjige „Dan kad su centarfori promašivali“ mladog pisca Marka Radumila (27.1.)
- Francuska srijeda, tematska druženja frankofona i frankofila (1.2., 1.3., 5.4., 7.6.)

- Predstavljanje novog broja časopisa „Nepokoreni grad“ Mreže antifašistkinja Zagreba (3.2.)
- Predstavljanje knjige „Forms of Education: Couldn't Get a Sense of It“, udruga Slobodne veze (10.2.)
- Trans buvljak, udruga Trans Aid (17.2.)
- Adopta Book Club: „7 navika uspješnih obitelji“, udruga Adopta (3.3.)
- Putopisna kava s Dijanom Habjan, druženje putnika (17.3.)
- Tribina „Pazi kako pričaš promjenu!“, udruga Brodoto (23.3.)
- Predstavljanje zbirke poezije „Jeka“ Snježane Mihačić (24.3.)
- Trans Talks #1, udruga Trans Aid (6.4.)
- Čitanje književnice Ann Cotten i razgovor sa studentima germanistike (20.4.)
- Ugošćavanje gostiju 1. konferencije o poduzetništvu izbjeglica, Centar za mirovne studije (26.4.)
- Prezentacija „Volontiraj i proputuj svijet!“, Volonterski centar Zagreb (4.5.)
- Solivečer, inicijativa studenata Filozofskog fakulteta AUT (5.5.)
- Predstavljanje knjige „Egipat u Donjem Vakufu“ Ane Đokić (11.5.)
- Diskusija „Je li Sgt. Pepper“ zaista najvažniji album rock glazbe?“ (25.5.)
- Tribina „Mediterska mreža modernizma: Alžir“, udruga Slobodne veze (1.6.)
- Tribina Roza hipnoza #19 „Radikalni pristupi trans aktivizmu“, udruga Zagreb Pride (8.6.)
- Predstavljanje knjige „Ungoverning Dance“ Ramsaya Burta, BADco., (16.6.)
- Predstavljanje knjige „Omara“ Ive Ušćumlić (17.6.)
- Dizajn dijalozni #28 „Knjigom o glavi: o dizajnu knjiga“ (17.6.)
- Sastanak FEMATIK-a, feminističkog kružoka studentica Centra za ženske studije (2.7.)
- Predstavljanje časopisa „15 dana“ (12.7.)
- Predstavljanje umjetničke knjige „Brsalje“ Ane Opalić (8.9.)
- Predstavljanje priručnika „Unutarnji svijet darovite djece“ udruge Centar Proventus (15.9.)
- Predstavljanje publikacije „Migrent“, Centar za mirovne studije (3.10.)
- Q & A druženje s Davorom Rostuharom (31.10.)
- Predavanje „Hasidska zajednica u New Yorku“, Gabi Abramac (9.11.)
- Gostovanje irskih umjetnika, pjesnika Neila McCarthyja i kantautora Nialla Connollyja (11.11)
- 3. Trans Talks, „Internalizirana transfobija“ (16.11.)
- Večer slam poezije „Poezija prije izlaska: Marenić, Jovanovski, Borelli, Kordić“ (17.11.)
- Restart vježba snimanje u Booksi (21.11.)
- Mreža antifašistkinja Zagreba (MAZ) predstavlja svoj novi portal (24.11.)
- Cruising sa Srđanom Sandićem, gost Bojan Stojčić (24.11.)
- Predstavljanje romana „Kaverna“ mladog autora Vedrana Buble (12.12.)
- Predstavljanje 100.-tog broja časopisa za kulturu „Sušačka revija“ (13.12.)
- Akcija „Najjeftinije knjige u gradu: božićno izdanje“ s udrugom Futura (15.12.)



*Predstavljanje novog broja časopisa „Nepokoreni grad“ Mreže antifašistkinja Zagreba*

### 3. Edukacijski program

**Radionica kreativnog pisanja kratke priče** pod mentorstvom **Zorana Ferića** počela je s radom u siječnju, a završila početkom travnja. Ukupno 9 polaznica i polaznika s mentorom su se sastajali jednom tjedno, srijedom u večernjim satima kada su čitali priče koje su napisali u prethodnom tjednu a koje su uvijek imale zadane elemente (npr. dvostruka vremenska linija fabule, vježbanje dijaloga, pisanje iz prvog lica, „lomljenje“ fabule isl.). Osim čitanja priča i rada na spisateljskim vještinama, polaznici/e vježbali su i formuliranje i izražavanje kritičkog mišljenja (u međusobnom vrednovanju priča pročitanih tijekom sastanka radionice) kroz kulturu dijaloga. Javno čitanje priča polaznika/ca održalo se u sklopu manifestacije Booksa u parku (Design District Zagreb) sredinom lipnja. Važno je napomenuti kako je ova generacija polaznika/ca radionice izrazila želju za nastavkom rada te je napredna radionica kreativnog pisanja održana od kraja rujna do kraja studenog, a polazilo ju je sedam bivših polaznika/ca radionice koji su ovom edukacijom dodatno usavršili svoje spisateljske vještine. Javno čitanje njihovih priča u klubu Booksa održano je u ožujku 2018.

Također, tijekom trajanja radionice polaznici su se sastali s književnicima i urednicima po vlastitom izboru, a to su bili Neven Vulić, Kruno Lokotar i Drago Glamuzina s kojima su razgovarali o pojedinostima vezanima uz pisanje, objavljivanje radova i prijave na nagradne natječaje, te općenito o književnosti, književnim žanrovima i uzorima.

Priče polaznika objavljene su na portalu [booksa.hr](http://booksa.hr), u rubrici Zadaćnice te su dostupne na ovoj poveznici: <http://booksa.hr/zadacnica/fericeva-radionica-kratke-price>.





Javno čitanje priča polaznika/ca tzv. Ferićeve radionice, lipanj 2018.

## **CENTAR ZA DOKUMENTIRANJE NEZAVISNE KULTURE**

Tijekom 2017. godine u Centru su se kontinuirano provodili procesi prikupljanja, pohrane, obrade i katalogizacije materijala. Prikupljeno je oko 400 novih jedinica građe koja se nalazi u Centru u različitoj fazi obrade. Katalogizirano je ukupno 230 jedinica tiskane građe te 45 jedinica audio građe, a digitalizirani su primjerci časopisa Movens (izdavač: Forum krčke mladeži), Urbani vračevi (izdavač: HUK Knin) i Libra Libera (izdavač: Autonomna tvornica kulture). Nabavljeni su i arhivski materijali neophodni za adekvatnu obradu i pohranu građe. Također, u tijeku je izrada online dokumentacijske baze po uzoru na trenutnu dokumentacijsku bazu u Centru, koja će omogućiti jednostavnije i efikasnije arhiviranje, ali i osigurati očuvanje digitalne građe te daljnju izradu vidljivog online arhiva koji će biti dostupan javnosti.

### **Web stranica Centra za dokumentiranje nezavisne kulture**

Tijekom 2017. godine javnost je redovno informirana o radu Centra putem web stranice Centra za dokumentiranje nezavisne kulture. Osim rada samog Centra, stranica je pratila projekt „Abeceda nezavisne kulture“ i prenosila linkove na arhivu usmene povijesti na portalu Kulturpunkt.hr, objavljujane su audio snimke radijskih emisija, fotografije i najave događanja vezanih za rad Centra, ali i relevantna literatura o nezavisnim arhivima u Hrvatskoj. Putem stranice je moguće poslati upit o građi u Centru ili se javiti sa željom za doniranjem građe, volontiranjem ili obavljanjem studentske prakse u Centru.

Web stranica Centra: [www.abcdnk.hr](http://www.abcdnk.hr)

### **Studentska praksa u Centru za dokumentiranje nezavisne kulture**

Tijekom 2017. godine je u programu studentske prakse u Centru sudjelovalo dvoje studenata Muzeologije i Arhivistike na Odsjeku za informacijske znanosti na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Studenti/ce su se upoznali s načinom rada nezavisnog arhiva, svim procedurama rada te s materijalima vezanima za nezavisnu kulturu, suvremenu umjetnost, civilno društvo, aktivizam, dizajn, urbanizam itd. Također, studenti su 12. svibnja sudjelovali u radionici digitalizacije publikacija koju je vodio Tomislav Medak u Multimedijalnom institutu u Zagrebu. Osim toga, studenti su se 25. i 26. svibnja priključili manifestaciji Dani otvorenih

vrata udruga 2017., za vrijeme koje je organizirana izložba i otvorena čitaonica materijala iz Centra i slušaonica nezavisne glazbe u suradnji s udrugom Vibra. Za studente je 29. lipnja organiziran studijski posjet knjižnici Centra za ženske studije, koju je predstavila Jasminka Pešut, te Arhiva Srba u Hrvatskoj, koji je predstavio Igor Drvendžija. Također, 29. rujna organiziran je studijski posjet Knjižnici Ranko Helebrant u sklopu Kuće ljudskih prava, koju je predstavila Tina Đaković te Documenti – centru za suočavanje s prošlošću, koju je predstavio Nikola Mokrović. Kroz studijske posjete studenti su se upoznali s poljem i svrhom rada ovih arhiva i knjižnica civilnog društva, građom koju pohranjuju, uvjetima u kojima rade, mogućnostima korištenja građe te o perspektivama međusobnog umrežavanja i razmjene znanja. Osim studenata koji su obavljali svoju praksu u Centru, Centar je u travnju posjetilo i desetak studenata preddiplomskog studija informacijskih znanosti s profesoricom Željkom Miklošević.

Osim toga, kao rezultat dugogodišnje uspješne suradnje s Filozofskim fakultetom u provođenju studentske prakse, te kao uvod u još razvijeniji i zaokruženiji program prakse koji će se provesti u akademskoj godini 2017./2018., Kulturtreger je na Filozofskom fakultetu 29. studenog 2017. u suradnji s Odsjekom za informacijske i komunikacijske znanosti organizirao konferenciju „Nezavisna kultura i civilno društvo: izvaninstitucionalne prakse dokumentiranja povijesti“ za studente, profesore i ostale zainteresirane. Na konferenciji su govorili predstavnici arhiva i knjižnica civilnog društva te se razvila diskusija između predstavnika organizacija, studenata, djelatnika fakulteta te predstavnika drugih institucija o perspektivama dokumentiranja tog polja i suradnje s institucionalnim poljem. Konferencija je bila prva aktivnost projekta „Aktivni arhivi za aktivno znanje: mladi u Centru za dokumentiranje nezavisne kulture“ koji Kulturtreger provodi u suradnji s Odsjekom za informacijske i komunikacijske znanosti uz potporu Ministarstva za demografiju, obitelj, mlade i socijalnu politiku.

### **Volonterski program u Centru**

U 2017. je dvoje volontera u Centru odradilo ukupno 23 sata na aktivnostima sređivanja zbirke plakata, pomoć u provedbi manifestacije Dani otvorenih vrata udruga u Centru te pomoć u organizaciji konferencije „Nezavisna kultura i civilno društvo: izvaninstitucionalne prakse dokumentiranja povijesti“.



*Studentska praksa u Centru za dokumentiranje nezavisne kulture*

### **Radijska emisija „Abeceda nezavisne kulture“ na Radio Studentu**

Tijekom 2017. godine producirano je i emitirano ukupno 14 emisija „Abeceda nezavisne kulture“ (prva 6. veljače, posljednja 13. prosinca), koju zajednički od kraja 2014. godine produciraju Kulturtreger, Kurziv i Radio Student. Uredničkom i novinarskom timu koji su činile Andreja Pančur, Ema Pavlović, Matija Mrakovčić i Dunja Kučinac pridružila se i mlada novinarka Tia Špero. U 2017. godini obrađene su sljedeće teme: nezavisni i community arhivi, požeška alternativna scena, pitanje Studentskog centra, dizajn i nezavisna kultura, mlada književna scena, prostori za književnost na nezavisnoj sceni, 18 godina Kluba Močvara, Domino i 15 godina Queer Zagreba, Medika i prostori nezavisne kulture, Soundart inkubator Savez udruga Klubtura/Clubture Network, ACT Grupa, Human Rights Film Festival, Revija malih književnosti. Arhiva emisija dostupna je na web stranici Centra, portalu Kulturpunkt.hr u rubrici „Podcast“ te na mixcloud stranici Radio Studenta. Produkcija emisije će se nastaviti i u 2018. godini.

### **Izložba „Nezavisni prostori – prostori nezavisnih“**

Izložba „Nezavisni prostori – prostori nezavisnih“, koju su zajedno producirali Savez udruga Klubtura i Kulturtreger 2015. godine, a autori su joj Dunja Kučinac i Dejan Dragosavac Ruta, postavljena je 14. lipnja u parku ispred Kluba Booksa u Zagrebu, u sklopu programa Booksa u parku, koji je organiziran kao dio festivala Design District Zagreb 2017. Izložba je postavljena u suradnji s udrugom Operacija grad, a nakon nje uslijedila je (također u organizaciji s Operacijom grad) tribina „Kakvi nam prostori trebaju?“ na kojoj su sudjelovali Katarina Pavić, Sanja Burlović, Dražen Šimleša, Janja Sesar i Emina Bužinkić, a moderirala ju je Mirela Travar.

Osim toga, izložba je postavljena 26. – 28. listopada 2017. godine u Rijeci u prostoru Omladinskog kulturnog centra Palach u sklopu 10. Clubture Foruma, koji je okupio članice Saveza udruga Klubtura iz cijele Hrvatske te lokalnu publiku koja je tijekom tri dana mogla pratiti mnoštvo javnih programa (performansi, izložbe, koncerti, radionice).

### **Zagovaračke aktivnosti inicijative nezavisnih arhiva i knjižnica za poboljšanja uvjeta za dokumentiranje rada organizacija civilnog društva**

Inicijativa nekolicine organizacija civilnog društva (Documenta, Centar za ženske studije, Centar za dokumentiranje nezavisne kulture (Kulturtreger/Kurziv), Knjižnica „Ranko Helebrant“, Kuća ljudskih prava, Savez udruga Klubtura / Mreža Clubture, Knjižnica Tabula Rasa (Autonomni centar - ACT), Arhiv Srba u Hrvatskoj (Srpsko narodno vijeće) i Multimedijalni institut), koje su se u 2015. godini umrežile u svrhu poduzimanja zagovaračkih koraka kojima je cilj mijenjanje i poboljšanje uvjeta dokumentiranja, prikupljanja, čuvanja, digitaliziranja i korištenja arhivske građe o djelovanju civilnog društva u Hrvatskoj, u 2017. godini je nastavila svoje kontinuirano djelovanje. Organizirano je nekoliko sastanaka inicijative, provedeno je online istraživanje među dijelom organizacija civilnog društva o njihovim potrebama i resursima u području dokumentiranja koje će se nastaviti provoditi u 2018. godini, nastavila se komunikacija s Uredom za udruge Vlade Republike Hrvatske te se Kulturtreger uključio u online javno savjetovanje Zaklade Kultura Nova o novom programskom području koje se odnosi na istraživačko-dokumentacijski rad.

### **Sudjelovanje u stručnim događanjima i manifestacijama na nezavisnoj kulturnoj sceni**

U 2017. godini Centar je sudjelovao na nekoliko manifestacija, kako u stručnom polju tako i na civilnoj sceni. 27. i 28. travnja 2017. predstavnica Centra Dunja Kučinac sudjelovala je u „7. festivalu hrvatskih digitalizacijskih projekata“, koji organizira Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu. 25. i 26. svibnja Centar je sudjelovao u manifestaciji „Dani otvorenih vrata udruga“, koju organizira Ured za udruge Vlade republike Hrvatske i u sklopu koje je u Centru organizirana izložba materijala, druženje i slušaonica realizirana u suradnji s udrugom Vibra. Osim toga, 18. kolovoza Centar je predstavio svoj rad u Pazinu u sklopu „14. festivala Sedam dana stvaranja“. Također, 1. rujna Dunja Kučinac je govorila o radu Centra te o mogućnostima i perspektivama community i bottom up arhiviranja na nezavisnoj sceni na „Festivalu samoorganizovanja“ u organizaciji Crne kuće u Novom Sadu.

## PORTAL ZA KNJIŽEVNOST BOOKSA.HR

Booksa.hr je specijalizirana elektronička publikacija za književnost koja djeluje u kontinuitetu od 2007. Ciljevi publikacije su kritičko praćenje suvremene domaće i strane književnosti, te njeno smještanje u aktualni kulturni, društveni i politički kontekst. Našu publikaciju prate redoviti pratitelji književnosti, ali ciljamo na širu publiku, pogotovo mlade čitatelje, jer smatramo da književnost i književno-društvene teme mogu i trebaju biti dio šire društvene svakodnevice.

Da bismo postigli navedene ciljeve, s jedne strane pokrivamo širok opseg domaćih i stranih književnih događanja, kroz analitičke vijesti, najave, intervjuje, video snimke i radio emisije. S druge strane, književnim temama pristupamo kritički, dubinski i iz raznih perspektiva, što postizemo objavom istraživačkih novinarskih tekstova, književnih kritika i preporuka, kolumni i inovativnih literarnih radova.

Na publikaciji radi urednički tim i stalna mreža stalnih suradnika, po organiziranom sustavu koji je pritom otvoren za nove autore i ideje. Publikaciju čine pretežno autorski tekstovi naručeni za naše potrebe.

Održali smo planiranu razinu kritičkog i informativnog sadržaja. Od 1.1. do 31.12.2017. objavili smo 47 književnih kritika recentnih djela iz Hrvatske i regije, 27 intervju s književnicima i književnim profesionalcima i 23 preporuke recentnih izdanja stranih autora na hrvatskom (rubrika "Začitavanje").

U rubrici "Književne svilarije" objavili smo 9 dužih eseja o književnosti koje je napisao novinar, književni komparatist i povjesničar umjetnosti Neven Svilar. U rubrici "Pisma Pukovniku", u kojoj nagrađivani književnik Zoran Pilić kroz događaje iz fikcionalnog "književnog kombinata" komentira aktualnu kulturnu politiku, objavili smo 23 teksta. U novoj rubrici "Urednički komentar" Luka Ostojić napisao je 27 tekstova o kulturnoj politici i aktualnim književnim temama.

Informativnu funkciju portala vršili smo tako što smo objavili informacije o 382 nova izdanja, 532 najave književnih događanja i 235 kratkih analitičkih vijesti.

U sklopu "Revije malih književnosti", koju je organizirala Udruga Kulturtreger, tijekom godine objavili smo 11 književnih radova autora iz Belgije, Nizozemske i Luksemburga, redom prve hrvatske prijevode autora koji su već afirmirani u svojim matičnim državama. Također smo objavili 3 duža teksta kao najavu "Revije malih književnosti" 2017. na kojoj su gostovali pisci iz zemalja Levanta. U rubrici "Mikropriče" objavili smo 5 kratkih priča mladih autora u sklopu projekta "Kronike iz Martičeve".

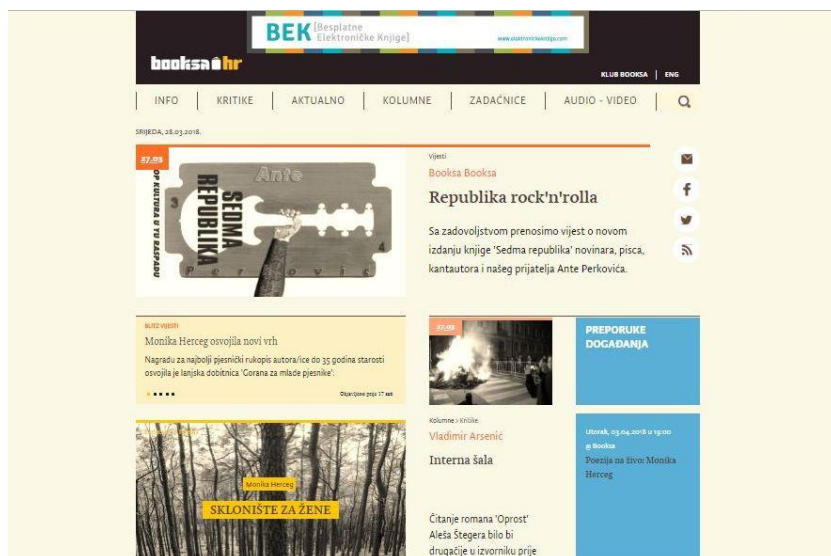
Ove smo godine objavili video i audio snimke bitnih književnih događanja, pa smo objavili 4 audio snimke i 8 video snimki gostovanja uglednih stranih autora.

Prema podacima Google Analyticsa, od 1.1.2017. do 31.12.2017., ukupno 225.866 korisnika posjetilo je 549.053 stranice. Premda se po broju čitatelja ne možemo mjeriti s većim medijima koji pišu o dnevnoj politici i popularnoj kulturi, smatramo da je broj posjetitelja relativno visok s obzirom na tematiku. To pokazuje da u Hrvatskoj i regiji postoji jak interes za književnost i književno-društvene teme, te da je naš portal pouzdan medij za takvu publiku. Broj čitatelja je stabilan (osim tijekom ljetnih mjeseci) što pokazuje da imamo stalnu publiku. Posjetitelji u prosjeku provode minutu i 9 sekundi na pojedinoj stranici, što je očekivano s obzirom da dio sadržaja zahtijeva duže čitanje, a dio tek nekoliko sekundi.

Na društvenoj mreži Facebook, korisnički račun naše publikacije ("Portal Booksa.hr") ima preko 3072 pratitelja (porast od oko 30% u odnosu na kraj 2015. godine). Korisnički račun na Twitteru ima 3512 pratitelja. Zadovoljni smo brojem čitatelja i njihovim povratnim



informacijama (koje dobivamo putem društvenih mreža, komentara na stranici i mailova), ali smatramo da postoji još velik broj potencijalnih čitatelja našeg portala te ćemo nastaviti s našim trudom da dopremo do nove publike.



## FESTIVAL REVIJA MALIH KNJIŽEVNOSTI – LEVANT

Cilj Revije malih književnosti je skrenuti pažnju i poduprijeti 'male književnosti', odnosno književnosti koje ne nastaju na velikim svjetskim jezicima. Manifestacija predstavlja autore koji su u svojim zemljama prepoznati kao snažni kreativni glasovi no čija djela kod nas još nisu prevedena i objavljena. Na ovaj način Revija malih književnosti pomaže ne samo otkrivanju novih i zanimljivih imena već se potiče i afirmiranje književnosti koja možda nema snažan komercijalni potencijal no svakako ima kvalitetu. Važan aspekt Revije malih književnosti je što, osim zagrebačke publike, s autorima i njihovim djelom upoznaje i hrvatske izdavače i prevoditelje te organizatore rezidencijalnih programa za književnike s ciljem da im omogući platformu za potencijalnu suradnju. U proteklih dvanaest godina Revija malih književnosti zagrebačkoj je publici predstavila pisce i spisateljice iz jugoistočne Europe (Bugarske, Rumunjske, Slovenije, Bosne i Hercegovine, Srbije, Crne Gore, Kosova, Grčke, Makedonije, Albanije, zemalja Baltika i Beneluksa) koji su etablirani u svojim matičnim zemljama, no čija djela nisu prevedena i objavljena kod nas pa su stoga hrvatskoj javnosti potpuno nepoznati. U 2017. godini ova je manifestacija hrvatskoj čitateljskoj publici predstavile autorice i autore iz **Sirije, Palestine, Jordana i Libanona**.

Prijevod arapske književnosti u hrvatskom su ograničeni na klasične autore a prije antologije koju smo objavili u sklopu ovog festivala postojao je tek jedan prijevod suvremenog pjesnika Adonisa u izdanju Sandorfa. Stoga možemo reći da ova antologija književnosti Levanta naziva **Tvoj bol je lakši kad o njemu drugi pričaju** daje prvi sustavan pregled suvremenog književnog stvaralaštva na arapskom jeziku objavljen u Hrvatskoj. U tom smislu antologija predstavlja i svojevrsnu referentnu točku unutar hrvatskog književnog polja.

Autorice i autori zastupljeni u antologiji su: Golan Haji (Sirija), Khaled Khalifa (Sirija), Samer Yazbek (Sirija), Asmaa Azaizeh (Palestina), Ala Hlehel (Palestina), Adania Shibli (Palestina), Maan Abu Taleb (Jordan); Amjad Nasser (Jordan); Sahar Mandour (Libanon), Hilal Chouman (Libanon), Hoda Barakat (Libanon). Na prijevodima je surađivalo sedam prevoditelja s arapskog i to: Daniel Bučan, Tatjana Vukić-Paić, Milica Sturz, Anita Ćosić, Antonia de Castro Burica, Mustafa Alajbegović, Said Alhamad, Linda Al-Dujaily. U antologiji je objavljeno 30 tekstova navedenih autora i to kratke priče, poezija, ulomci iz romana te

ulomak iz publicističke knjige te uvodni tekst selektorice i biografije autora. Urednici antologije su Miljenka Buljević i Luka Ostojić.

### **Festival u Zagrebu (5-10. prosinca)**

Revija malih književnosti je ove godine održana u Zagrebu u suradnji s Human Rights Film Festivalom s kojim je realiziran zajednički program Sjedinjene Države Levanta a čiju je okosnicu činila upravo Revija. Od pozvanih autora na festivalu je gostovalo njih sedam i to Asmaa Azaizeh, Adania Shibli, Maan Abu Taleb, Hoda Barakat, Khaled Khalifa, Golan Haji i Sahar Mandour te renad Qubajj Faquahaa. U Zagrebu je održano pet književnih događanja u kojima su sudjelovali gosti festivala te dva predavanja u sklopu Akademije Saharaov koju organizira Ured EU Parlamenta u Hrvatskoj. U Kinu Europa održane su književne večeri 5. i 6. prosinca te će audio i video zapisi istih biti objavljeni na književnom portalu Booksa.hr. U Gradskoj knjižnici Novi Zagreb u Travnom održan je susret književnika s tražiteljima azila i izbjeglicama smještenim u centru Porin. U književnom klubu Booksa održan je susret s hrvatskim izdavačima dječje književnosti te je u Francuskoj Medijateci održan razgovor između Hode Barakat i Ingrid Šafranek. Književni susreti odvijali su se na engleskom francuskom i arapskom jeziku. U sklopu Akademije Saharov predavanja su održale Sahar Mandour i Renad Qubbaj Faquahaa. Na kraju festivala, organizirano je druženje gostiju i suradnika festivala u književnom klubu Booksa.

### **Revija na putu (7-8. prosinca)**

U suradnji sa Savezom udruga Klubtura te u sklopu programa CT-HR Razmjena i suradnja realiziran je segment festivala Revija na putu. U sklopu njega gosti su posjetili četiri hrvatska grada i to Osijek, Vukovar, Dubrovnik i Rijeku te u suradnji s lokalnim partnerima upoznali lokalnu publiku i književnike. U Osijeku je program održan u Gradskoj i sveučilišnoj knjižnici, u Vukovaru u Gradskoj knjižnici, u Dubrovniku u Narodnoj knjižnici Grad te u Rijeci u antikvarijatu i knjižari ExLibris. Posebno važno je istaknuti da je publika u ovim gradovima bila dobrim djelom srednjoškolska populacija koja je imala veliki interes za kulturu i književnost Levanta. Gosti su se upoznali sa svojim kolegama u Rijeci te s programom Europske prijestolnice Kulture Rijeka 2020.



*Revija malih književnosti – Levant, knjižara i antikvarijat Ex Libris, Rijeka*

## KOMUNIKACIJSKI KANALI

Postojeću komunikacijsku praksu, kako za aktivnosti vlastite produkcije tako i za sva ugošćavanja drugih organizacija ili pojedinaca, čine ove komponente: 1) Portal booksa.hr - gdje se objavljuju najave svih događanja u klubu Booksa, portal ima oko 25,000 jedinstvenih posjeta mjesečno, 2) Objave za medije - obavijesti o svim događanjima u klubu pravovremeno se šalju na medijsku mailing listu na kojoj je preko 160 adresa a koja se redovito ažurira, 3) Newsletter za članove kluba - članstvo kluba se tjedan dana unaprijed obavještava o svim događanjima u klubu a newsletter se šalje na preko 7,000 adresa, 4) Facebook stranica - na stranici se redovito najavljuju sva događanja, putem izrade tzv. evenata i putem objave statusa, a stranicu trenutno prati preko 11 800 osoba, 5) Twitter - događanja se najavljuju i putem ove socijalne mreže gdje Booksin profil trenutno prati preko 3500 osoba, 6) Oglašavanje u prostoru - u prostoru kluba postoji velika školska ploča koja se proteže duž cijelog zida a na kojoj se ispisuju najave svih događanja u klubu za naredni tjedan, 7) Izravna komunikacija s korisnicima.

Ukupno su 94 različita medijska kanala popratila rad kluba Booksa: HINA, HTV, HR3, Mreža TV, RTL, Hrvatski radio, Radio Sljeme, Radio 101, Radio Antena, Studentski radio, radio Enter, Radio Yammat, Plavi radio, Glas Slavonije, Večernji list, Glas Istre, Globus, Zadarski list, Novi list, Zagrebački list, Jutarnji list, Nacional, Slobodna Dalmacija, Vukovarske novine, 24express, Grazia, gloria.hr, carice.eu, wherevent.com, culturenet.hr, jutarnji.hr, prigorski.hr, designdistrict.hr, ravnododna.hr, radiostudent.hr, zg-magazin.com.hr, sesvete-danas.hr, prvi.hr, jornal.hr, muzika.hr, divan.hr, croportal.net, civilnodrustvo.hr, stripovi.com, libela.org, metafora.hr, crol.hr, ziher.hr, voxfeminae.net, Austrijski kulturni forum, prosvjeta.net, cdk.hr, evensi.com, allevents.in, matica.hr, d-a-z.hr, maz.hr, tportal.hr, gosucker.com, seecult.rs, vecernji.hr, fashion.hr, kulturpunkt.hr, in-portal.hr, vizkultura.hr, najnovijevijesti.com, wish.hr, mvinfo.hr, glasslavonije.hr, urbancult.hr, seecult.org, glashrvatske.hrt.hr, gay.hr, putoholicari.rtl.hr, terapija.net, magazin.hrt.hr, icm-zagreb.info, theworldnews.net, pressreader.com, kulturauzagrebu.hr, dogadaj.com, total-croatia-news.com, dulist.hr, rijeka2020.eu, mojarijeka.hr, fiuman.hr, stadanas.info, monitor.hr, arteist.hr, lupiga.com, indeks.hr, fairpress.eu, h-alter.org.

### **Udrugu kulturtreger u 2017. godini financijski su podržali:**

Ministarstvo kulture RH

Grad Zagreb, Gradski ured za kulturu, obrazovanje i sport

Zaklada Kultura nova

Agencija za elektroničke medije

Nacionalna zaklada za razvoj civilnog društva

Balkans Arts & Culture Fund